

Совет Безопасности

Distr.: General
9 November 2004
Russian
Original: English

Письмо Председателя Совета Безопасности от 8 ноября 2004 года на имя Генерального секретаря

Имею честь информировать Вас о том, что члены Совета Безопасности постановили направить в период с 20 по 25 ноября 2004 года миссию в Центральную Африку, которую будет возглавлять посол Жан-Марк де ла Саблиер. Члены Совета согласовали круг ведения этой миссии (см. приложение).

После консультаций с членами было принято решение, что состав миссии будет следующим:

Посол Жан-Марк де ла Саблиер (Франция), глава миссии

Посол Мурад Бенмехиди (Алжир)

Посол Ижмаэл Гашпар Мартинш (Ангола)

Посол Жоэль В. Адеши (Бенин)

Г-жа Ирен Вида Гала (Бразилия)

Г-н Андрес Ландерретче (Чили)

Посол Чжан Ишань (Китай)

Посол Гюнтер Плойгер (Германия)

Посол Мунир Акрам (Пакистан)

Г-н Патрик Чуасото (Филиппины)

Посол Георге Думитру (Румыния)

Посол Андрей Денисов (Российская Федерация)

Г-жа Ана Хименес (Испания)

Посол Адам Томсон (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)

Посол Сичан Сив (Соединенные Штаты Америки)

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(*Подпись*) Джон К. **Данфорт**
Председатель Совета Безопасности

04-60989 (R) 171104 171104

0460989

Приложение

[Подлинный текст на французском языке]

Миссия Совета Безопасности в Центральную Африку, 20–26 ноября 2004 года

В целом миссия особо отметит необходимость продолжения и успешного завершения в 2005 году мирных и переходных процессов в Демократической Республике Конго и в Бурунди.

Она особо отметит факт выделения Организацией Объединенных Наций значительных ресурсов на цели поддержания мира в этих двух странах в контексте существенного роста во всем мире потребностей в этой области. Она напомнит о том, что прочный мир и стабильность в Центральной Африке и районе Великих озер нельзя обеспечить без четких и недвусмысленных усилий и приверженности национальных и региональных участников.

Миссия особо отметит единую позицию Совета Безопасности. Она напомнит о приверженности Совета уважению суверенитета, территориальной целостности и политической независимости всех государств региона.

Она особо отметит важное значение обеспечения устойчивого мира, безопасности и стабильности во всех странах региона в духе африканской солидарности и национального примирения, в частности путем мирного диалога и консультаций, полной нормализации отношений между ними и разработки мер и механизмов укрепления доверия.

Она призовет правительства региона уделять приоритетное внимание в их двусторонних и региональных отношениях сотрудничеству в области безопасности (совместное наблюдение за границами, борьба с незаконным оборотом оружия) и экономического развития.

Она особо отметит в этой связи вклад Международной конференции по вопросам мира, безопасности, демократии и развития в районе Великих озер, первая встреча глав государств в рамках которой должна состояться 19–20 ноября в Дар-эс-Саламе. Она подтвердит важное значение, придаваемое Советом принципу, согласно которому ответственность за проведение конференции несут правительства, а также принципу партнерства между ними и сообществом доноров.

Миссия напомнит об обеспокоенности Совета в связи с нарушениями эмбарго на поставки оружия вооруженным группам в восточной части Демократической Республики Конго и в связи с продолжением незаконной эксплуатации природных ресурсов в этой стране.

Она напомнит также, что Совет осудил нарушения международного гуманитарного права и прав человека, совершенные в Демократической Республике Конго и Бурунди. Она призовет заинтересованные стороны и правительства обеспечить привлечение к ответственности виновных и соблюдение прав человека и норм международного гуманитарного права.

Демократическая Республика Конго

Выразить признательность Совета за успехи, достигнутые переходными властями с июня 2003 года: назначение губернаторов провинций, создание национальных механизмов контроля за процессом разоружения, демобилизации и реинтеграции, улучшение макроэкономических показателей.

Особо отметить обеспокоенность Совета масштабами работы, которую еще предстоит проделать, и в этой связи:

- напомнить о центральной роли «дорожной карты», принятой конголезскими властями. Совет будет оценивать прогресс в осуществлении переходного процесса по тому, насколько своевременно будет осуществляться этот документ, цели которого соответствуют целям, определенным в ходе заседания 29 сентября 2004 года в Нью-Йорке,

- особо отметить вопросы, которым должны уделить приоритетное внимание участники переходного процесса: реформе сектора безопасности, принятию законов, необходимых для процесса выборов, началу процесса разоружения, демобилизации и реинтеграции. Речь идет о важнейших условиях, выполнение которых абсолютно необходимо для проведения выборов в июне 2005 года.

Призвать все составные элементы переходного процесса выполнять их обязательства по Глобальному и всеобъемлющему соглашению о переходном периоде в Демократической Республике Конго, подписанному в Претории 17 декабря 2002 года.

Подтвердить приверженность Совета диалогу между Международным комитетом по оказанию поддержки в переходный период и переходными властями, в частности президентским окружением, в целях преодоления трудностей, которые могут возникнуть в проведении ключевых реформ переходного периода. Напомнить о необходимости продолжения этого диалога в ходе секторальных дискуссий с международными партнерами в рамках совместных комиссий, как это предусматривается в резолюции 1565 (2004) Совета.

Особо отметить усилия Совета, выразившиеся в санкционировании увеличения численности Миссии Организации Объединенных Наций в Демократической Республике Конго (МООНДРК), в целях содействия:

- стабилизации в Демократической Республике Конго и в регионе,

- продвижению реформ и переходного процесса.

Особо отметить, что участники переходного процесса не могут рассчитывать на то, что МООНДРК сможет заниматься всем. Правительство должно продемонстрировать свою решимость внести вклад в укрепление безопасности в восточной части страны. Оно должно, в частности, разработать планы по разоружению комбатантов экс-Вооруженных сил Руанды (ВСР), «интерахамве» и маи-маи; эти планы будут осуществляться Вооруженными силами Демократической Республики Конго при поддержке МООНДРК.

Рекомендовать переходному правительству ускорить в тесном контакте с МООНДРК, соответствующими правительствами и сообществом доноров осуществление программ добровольной демобилизации и репатриации разоружившихся иностранных комбатантов и их иждивенцев, а также программы ра

зоружения, демобилизации и реинтеграции в отношении конголезских комбатантов и их иждивенцев.

Особо отметить важность того, чтобы Демократическая Республика Конго была в полной мере вовлечена в работу различных региональных механизмов ведения диалога: совместный механизм контроля (на границах), трехсторонний диалог с Руандой и Угандой, конференция по району Великих озер.

Напомнить о готовности Совета оказывать содействие усилиям переходных властей по борьбе с безнаказанностью в Демократической Республике Конго и о необходимости того, чтобы они предоставили следователям возможность быстро приступить к своей работе.

Запросить информацию о контроле со стороны правительства за эксплуатацией природных ресурсов на всей территории страны, а также об усилиях по обеспечению транспарентности в отношении поступлений от реализации этих ресурсов.

Бурунди

Напомнить, что переходный процесс в Бурунди является примером с двух точек зрения:

- с точки зрения принципа диалога и разделения власти,
- с точки зрения того, что его успех или неудача могут вызвать цепную реакцию в соседних странах.

Особо отметить, что Организация Объединенных Наций, развертывая Операцию Организации Объединенных Наций в Бурунди (ОНЮБ), в полной мере привержена делу обеспечения успеха этого процесса.

Напомнить об отсутствии альтернативы проведению выборов, предусмотренных в Арушском соглашении о мире и примирении, которое было подписано 28 августа 2000 года.

Поддержать решение переходного правительства о принятии конституции на период после подписания Арушского соглашения. Особо отметить важное значение этой конституции, в которой одобряются положения соглашения, подписанного в Претории 6 августа 2004 года, путем предоставления всем сторонам достаточных гарантий для участия в выборах.

Рекомендовать бурундийским сторонам продолжать движение вперед по пути диалога и в духе компромисса, в частности в ходе кампании по разъяснению новой конституции и во время разработки избирательного законодательства, в целях достижения всеобъемлющего политического урегулирования.

Напомнить, что Совет Безопасности самым решительным образом осудил массовое убийство конголезских беженцев, имевшее место в Гатумбе 13 августа 2004 года, и что он будет продолжать поддерживать бурундийцев в их борьбе с безнаказанностью.

Подтвердить, что Совет не потерпит стратегии насилия ПАЛИПЕХУТУ-ФНЛ г-на Агатона Рвасы. Призвать его немедленно отказаться от этой стратегии. Особо отметить, что возможности для присоединения к мирному процессу в

рамках Арушского соглашения о мире и примирении должны оставаться открытыми.

Настоять на необходимости скорейшего устранения препятствий, мешающих началу процесса демобилизации и реинтеграции (статус комбатанта, установление соответствия званий).

Руанда

Напомнить, что Совет Безопасности решительно осудил захват 2 июня 2004 года города Букаву силами повстанцев из Конголезского объединения за демократию (КОД-Гома) и настоятельно потребовал от Руанды не оказывать никакой материальной или политической поддержки вооруженным группам, находящимся в ДРК.

Призвать правительство Руанды использовать свое влияние на конголезских участников, с которыми оно поддерживает особые отношения, в частности КОД-Гома, с тем чтобы побудить их оказать поддержку переходному процессу в Демократической Республике Конго.

Подчеркнуть единую позицию Совета в отношении положения в районе Великих озер (заявления в связи с событиями в Букаву, возобновление эмбарго на поставки оружия, усиление МООНДРК).

Особо отметить, что Совет разделяет законную обеспокоенность Руанды в связи с присутствием в восточной части Демократической Республики Конго оставшихся комбатантов экс-ВСР и «интерахамве», которые создают угрозу территориальной целостности и представляют собой дестабилизирующий фактор в районе Великих озер.

Подчеркнуть решимость международного сообщества обеспечить себя средствами для противодействия действующим в восточной части Демократической Республики Конго вооруженным группам: поддержать интеграцию конголезских вооруженных сил, укрепление МООНДРК, начало осуществления программы разоружения, демобилизации и реинтеграции в отношении групп маи-маи.

Особо отметить необходимость того, чтобы Руанда оказывала содействие репатриации и реинтеграции своих граждан.

Напомнить о важном значении совместного механизма контроля для стабилизации восточной части Демократической Республики Конго. Особо отметить необходимость того, чтобы МООНДРК играла центральную роль в обеспечении нормального функционирования и авторитетности этого механизма.

Особо отметить стремление Совета активизировать диалог между Кигали и Киншасой в рамках механизма контроля, трехстороннего диалога и конференции по району Великих озер.

Уганда

Напомнить, что Совет рассматривает Уганду как незаменимого партнера в деле восстановления прочного мира в районе Великих озер.

Приветствовать роль Уганды в рамках Региональной мирной инициативы Великих озер по Бурунди.

Особо отметить обеспокоенность Совета в связи с трудностями на пути процесса демобилизации вооруженных групп в Итури. Настоятельно призвать Уганду обеспечить, чтобы ее территория не использовалась для дестабилизации Демократической Республики Конго, в том числе посредством оказания военной или политической поддержки таким группам.

Подчеркнуть посредническую роль, которую может играть правительство Уганды в отношении этих групп, а также то позитивное влияние, которое она может оказать на них, с тем чтобы поддержать переходный процесс в Демократической Республике Конго.

Обсудить пути и средства выхода на мирное урегулирование конфликта на севере Уганды, который привел к серьезному гуманитарному кризису.